



英語のジョーク宅配便

Vol. 24 September 8, 2010

- 本紙は原則として、毎週水曜日に発行します。
- 執筆者は右の本会会員です。相原悦夫、安藤雅彦、岡田茂富、土屋政雄、豊田一男
- 編集・発行＝英語のジョークを楽しむ会

■□本日のお届け品： ホームズとワトソンーキャンプでの出来事

Holmes and Watson went camping.
They pitched their tent under the stars and went to sleep.
Sometime in the middle of the night, Holmes woke
Watson up and said: "Watson, look up. What do you see?"
"I see billions of stars," replied Watson.
"And what do you deduce from that?" asked Holmes.
"Well, of those billions, a fair number must have planets.
A few might even have planets like Earth. If so, there is a
distinct possibility of extraterrestrial life."
"Watson, you idiot," screamed Holmes. "It means somebody stole our tent."



【語句と和訳】

- ・ deduce : 推理する
- ・ a fair number : かなりの数 (の星)
- ・ extraterrestrial life : 地球外生命体

【笑いのツボ】

広大無辺の宇宙に広がるワトソンの推論。

対するホームズの突っ込みはまさに“down-to-earth”で、身も蓋もない。

- 担当は、土屋政雄でした。

【執筆者自己紹介】

野村の「生涯一捕手」にならい「生涯一翻訳家」を標榜するも、実はほかにできることがない。毎日屋根裏の仕事部屋に籠もるが、頭の上はトタン屋根。今年の猛暑で部屋の温度は連日四十度に届き、脳みそが焼けた。

仕事が仕事とあって常に受身。他人のジョークに大笑いするが、自分で笑わせることはまずない。